

熊本県宇城市松橋町方言の立ち上げ詞

— 森 綾 子

I. はじめに

- 1、調査対象地： 宇城市松橋町は熊本県のほぼ中央に位置し、宇城地方の政治経済の中心都市を形成している。田園都市ながら、熊本市、八代市ともに通勤可能距離にして気候温暖、住環境も良好なことから人口の増加が進んでいる。今年1月に5町が合併して宇城市としてスタートした。2005年8月末現在の人口は宇城市全体で、64,416人、松橋町は、25,549人である。
- 2、調査年月日：2005年9月29日 午後7時30分から午後10時30分まで
- 3、話者：相藤利男（昭和9年4月27日生まれ）
- 4、調査者・調査場所：一森綾子・相藤利男氏宅座敷（松橋町上久具）
- 5、調査方法：統一調査票による質問調査
- 6、その他： ①アクセントは、棒引きアクセント。高さの山に棒線を引く。
②話者のコメントは（ ）内に、調査者の気づきは< >内に記した。
③複数回答は、/印を入れ並記する。

II. 調査結果

I. 自己の自発的な行動を立ち上げるために、自己に向かって発信する「立ち上げ詞」

- (1) どっこいしょ。一休みしよう。
○ドウ イップク^ーショウカイ。
- (2) どうれ。出かけることにしよう。
○ドーラ^ー ポツポツデカキューカイ。
- (3) よいこらしよ。とうとう山の天辺に着いた。
○ヨーヨンコテ トッペンマデ キタチ。
- (4) しまった。
○アイタ モチットデ アブニヤートコッダッタ。
- (5) くわばらくわばら。
○クワバラ クワバラ。<雷が鳴るときは、こう言っていた。青蚊帳の中で頭を抱えうずくまっていた。>
- (6) しめた！今度の魚は大きいぞ。
○オツ コンドワ フトカツノキトルゴタルナー。
- (7) ままよ。飛び越えるしかない。
○シヨンナカ オモイキッテキャートブカ。

(8) なにくそ！負けてなるものか。

○ナンノ マケテタマルカ。

(9) しめしめ！誰も気がついていない。

○ヨシヨシ ダルモ キンツイトランゾ/ヨカゾー ダーモ キツイトランバイ。

(10) ちえっ。つまらないなあ。

○チェ モー ションナカタイ。

(11) ちくしょう！仕返しをしてやる。

○コノヤロー！シカエシヤスツゾ。

(12) くそっ！覚えている！

○クソツタレ オボエトケ！

(13) おやおや、いったいどうしたの。

○アラー ドガンシタツカイ。/アラ アラ。ド ンシタネ。

(14) えへん、えへん。吾輩は村一番の力持ちじゃ。

○エヘン エヘン オラー ムライチバンノ チカラモツゾー。

(15) はてな、ここはどこだろう？

○アイタ ココハ ドノヘンニナツトダロカ？<あいたは、失敗したとき、間違ったときなど自分を立て直す、気合いみたいな詞として使う。>

II. 他者の発話に呼応して、応答の発話を立ち上げる「立ち上げ詞」

(16) はい、承知いたしました。

○ハイ ワカリマシタ。/ショウチシマシタ。/ヨカデスバイ。

(17) はい、宜しゅうございます。

○ハイ ヨロシューゴザイマス。

(18) ええ、ここに居ます

○ハーイ ココバイタ。

(19) んだ。私の傘です。

○ハイ ゾンカサワ ワタシガッデス。

(20) さよう、さよう。あなたの言う通り。

○ソガン ソガン。アンタガ ユウゴツタイ。

(21) ほいきた。おやすいご用です。

○ソラキタ。ヨカタイ ヤシーコッタイ。

(22) よっしゃ。やりましょう。

○ヨカ ヨカ シテヤロタイ。

(23) よしきた。お引き受けいたしましょう。

○ワカリマシタ ヤリマツシヨー。

(24) がつてんだ。一緒に行きましょう。

○ワカッタ イツシヨニ イキマツシヨカナ。

(25) かつぱのへだ。簡単だ。

○ソングリヤンコツナラ ヘノカツパタイ。カンタン カンタン。

(26) いえいえ、とんでもございません。

○チーン アタ。オタガイダイケン。

(27) なんの、たいしたことではございません。

○チーン タイシタコツジャナカバイタ。

(28) なあに、擦り傷(すりきず) ぐらい、すぐ治るさ。

○チーン コングライノカスリキズワ スグ ヨーナルガ。

(29) なにさ、いつも調子の良いことばかり言って！

○コールガ イツデン チョウシノヨカコツガー。

(30) いやはや、とんだ目に遭(あ) いました。

○アイータ トツケムニヤーマニ アイマシタタイ。

(31) へん、勝手にしやがれ。

○モー カツテニセー。

(32) なめるんじゃねえよ。こいつ。

○コヤツガ ナムンナヨー。

(33) 冗談じゃない。口から出任せを言って！

○ジョーダンジャナカバイ。デマカセバカッユーテ。

(34) だまらっしゃい。出鱈目(でたらめ) ばかり言って！

○ダマランカ デマカセバッカリユーナ。

(35) そうは問屋がおろさねえ。黙っていらねえ。

○ソガン シャバワ オモーゴツバッカリヤ イカンタイ。ダマツチャオラレン。

(36) うそもへちまもありやしねえ。我慢(がまん) できねえ。

○タイギャーユートケー。

(37) 寝言は寝ていえ。このやろう。

○ソガン ネゴツノゴタルコツアユーナ。

(38) あたりきしやりきのけつ(けつ)のあな。当たり前だ。

○ワカトルコツバユーナ。トーゼンダロガ。

(39) きみようきてれつだ。それは変だ。

○ソガン オカシカハナシノアルカ。

(40) ほほう、それは親孝行なお子さんですね。

○ホウ イマドキ カンシンナ コドモサンナ。

(41) まいったまいった。しかたがない。

○ドギャンモコギャンモ ションナカタイ。/コーサンコーサン。ションナカネイ。

Ⅲ. 他者との関係を立ち上げるために、他者との言語情報を結節する「立ち上げ詞」

(42) もしもし、すみません。役場はどこにありますか。

○スツマッセンバッテンガ。ヤクバワ ドケアルカ オシエテハイヨ。

(43) のうのう、旅の人。お立ち寄り下さい。

○アタ ヨッテ チャドンノミナッセ。

(44) ほら、ご覧下さい。向こうに公園があります。

○ホー ミテミナッセ。アッチニ コーエンノ アルバイタ。

(45) やいやい。こんなに朝早くからどこへ行くんだ。

○オイオイ。コガン ハヨカラ ドゲイクトカイ。

(46) よう、兄弟。これから何をするつもりだい。

○だれだれシャン コルカル ナンスルカイ。/コルカラ ナンバスルツモリカイ

(47) いざ、さらば。

○フンナラ タッシャデオンナッセ。

(48) ささ、ご遠慮無く、召し上がって下さい。

○ホーホー ドーゾ エンリョナシ タベテハイヨ。

(49) さて、そろそろ一服しませんか。

○コッデ ソロソロ イップクシユーカーイ。

(50) これこれ、ちょっと静に下さい。

○コラコラ タイギヤ ソドシトケー。/コラコラ タイギヤニセンカイ。

(51) おい、こら。万引きをしてはいけない。

○コラ アンタワ ソガンシタコツバスルト ヨクナカバイ。<遠回しに注意すると
言われる。>

(52) おどりや。いい加減にしないか!

○オドリヤー。ワッドミヤー ソギャンコツバシテー。

(53) おのれ、裏切りやがったな。

○コヤツアー オーバ ダマクラキヤーテー。

(54) どっこい。その手には乗らない。

○カンガエテ イッチョキマッシュタイ。

(55) どうだ、参ったか?

○ドウダ マイッタカ?

(56) せいの、よいしょ！

○イチ ニーノ サン。 ヨイショ！

(57) ようい、どん！

○ヨーイ、ドン！

(58) いっせいの、で！

○イチ ニー ノサン ヨイショ ヨイショ。

(59) よいしょ、よいしょ、もう一息だ！

○ヨイショ ヨイショ。マチットバイ！

(60) うんとこしょ、どっこいしょ。もう少しだ。

○ドッコイショ ドッコイショ マチットゾ。/ヨッコラショ ドッコイショ モウヒ
トフンバリゾ

(61) わっしょい、わっしょい、祭だ、わっしょい。

○ワッショイ ワッショイ。マツリダ ワッショイ。

(62) はじめはぐう、じゃんけんぽん、ぽん！あいこでしょ。

○ハジメワ グー。ジャンケンポン。アイコデショ。(昔は言わなかったです。)

(63) きをつけえ、まえへならえ、なおれ。

○キオツケー マエニナライ ナオレ。

(64) きりつ、れい、ちゃくせき。

○キリツ レイ チャクセキ。

(65) ばんざい、ばんざい。やった、やった。

○バンザイ バンザイ。ヤッタ ヤッタ。

(66) えいえいおう。頑張るぞ。

○エイエイ オウ。ガンバゾー。

(67) 中村君の誕生日を祝して、かんぱい。おめでとう。

○ナカムラクンノ タンジョウビオ シュクシテ カンパイ。オメデトウ。

(68) やっほう、やっほう。

○ヤッホー ヤッホー。

(69) ふれえ、ふれえ、白組。

○フレー フレー。シログミ。

(70) おにはそと、ふくはうち。

○オニワラソト。フクワラウチー。

(71) べらぼうめ、とんでも無い子た。

○ナンバシヨットカ。バカモンガー。

- (72) それみたことか、わんぱく坊主。
○ソラミロ ユーコツキカンケン シツパイストダガ。
- (73) ざまあ、みろ。いい気味だ。
○ザマミロ バカモンガ チョイター。
- (74) ちくしょうめ、ひどいことを言いやがる。
○チクショウ ヒドカコツバユータ。
- (75) このやろう。どうしてくれようか。
○コンチキショー ドギャンシテヤロカイ。
- (76) たわけ、ふざけた事を言うんじゃない。
○タワケモン。フザケタコツバユーナ。
- (77) ばかやろう、いい加減なことを言うな。
○バカモン。クチカルデマカセユーナ。
- (78) あなかま、静にきなさい。
○セカラシカ タイギャセンカ。
- (79) しいっ、静にして！
○シイーッ。オトナシュシトケヨー。
- (80) ちちんぷいぷい、蛙、蛙、生き返れ。
○チチンプイプイノプイ。(松橋では、カエル カエル イキカエレなどとは言わない。)
- (81) あっかんべい。鬼さん、こちら。
○アカンペー オニサン コチラ。
-
- (82) あっばれ、お見事。立派です。
○アツパレ オミゴト。リップパデス。
- (83) でかした、でかした。日本一。
○デカシタ デカシタ ニッポンイチ。
-
- (84) しっけい！すみません。
○シツレイシマシタ スツマツセンナー。
- (85) あばよ、達者でな。
○パイバイ サイナラ ゲンキデナー。

以上

(いちもり あやこ 松橋町郷土史研究会)